



Informace pro uživatele (CZ)

2DERM bariérový krém na citlivou a poškozenou kůži

1. Cílové určení krému

Úprava porušených ochranných bariérových funkcí kožního povrchu, podmiňujících nadměrnou suchost a precitlivělost na zevně působící fyzikální a chemické vlivy a faktory.

a) stavů s porušenou bariérovou funkcí kožního povrchu spojené s některými chronickými dermatózami (např. s atopickým ekzémem), stav hypersenzitivní kůže a porušení bariérových funkcí kožního povrchu v důsledku profesionálních i zájmových aktivit.

b) denní ošetrování kůže v tělových oblastech trvale vystavených nežádoucím vlivům zevního prostředí (např. UV světlo a.), které vedou k vývoji stavu kůže suché s abnormální dráždivostí (ruce, obličej, krk).

c) příznivý vliv krému na úpravu funkcí kožního povrchu a jeho hydrataci se nepřímou uplatňuje ve zlepšení stavu stárnucci, povrchově vrásčité pokožky.

d) pro opakovanou a event. celodenní aplikaci krému do vizuálně zřetelných tělových oblastí (obličej, dekolt, krk, hřbet rukou) je vhodná aplikace 2DERM KRÉMU s přísadou barevných pigmentů sjednocujících barevně odstíny pleti.

e) nanášení 2DERM KRÉMU nevylučuje možnost event. současné aplikace dermatologických zevních léčiv. Současná aplikace bariéro-protektivního krému může účinnost zevně nanášeného léčiva naopak pozitivně ovlivnit.

2. Předpokládaný mechanismus působení

Charakter krému - hydrofilní krémpasta s látkami upravujícími schopnost kožního povrchu vázat vodu a současně vytvářející na kožním povrchu suspenzní bariérový film s mírně adstringentním vlivem, omezující nadměrné odpařování vody. Účinnost a efekt 2DERM KRÉMU jakožto "náhradního bariérového systému", je založena na funkčním komplexu MEDILANU s mikronizovaným talkem a zinkem. 2DERM KRÉM - po nanesení na kůži vytváří tzv. "náhradní bariérový systém" schopný porušené bariérové funkce po nezbytnou dobu nahrazovat a vytvořit tak podmínky pro navození regeneračních procesů v povrchové epidermis, vedoucích k obnově porušené bariérové funkce. Jedná se o zcela odlišný konceptní přístup od dosud obecně tradovaných přístupů zabývajících se úpravou porušené bariérové funkce, spočívající v aplikaci různých emulzních systémů obsahujících substance biochemicky blízké látkám obsažených v bariérových vrstvách - hlavně ceramidů, různé lipoidní struktury, hydratační faktory apod. V oblasti obličejce, krku a hřbetu rukou lze tento bariérový krém barevně upravený, využít zvláště u stárnucci, atrofující kůže, k úpravě hydratačních profilů v pokožce a k celkové tonizaci kůže.

3. Objektívizace vlivu 2DERM KRÉMU na kůži

Hodnocení efektu a účinnosti na kůži po jednom až dvou týdnech používání. Objektívizace "bariérové účinnosti" - byla prováděna přístrojem DERMOTEST (Rovenský J. Hanuš V. Měření el. vodivosti kůže střídavým napětím, nízké frekvence /32 Hz/ v průběhu působení iontoforézy fyziologickým roztokem). Aplikace zkoušeného krému výrazně snížila hodnoty el. vodivosti v průběhu iontoforézy a urychlila regeneraci stavu bariéry po ukončení iontoforetické zátěže.

Doporučení pro použití

Ruce (dlaně, prsty, hřbet rukou) - vhodná je první aplikace veřněním před prvním kontaktem s vodou (ráno). Po opakovaném máčení (mytí) - vhodná opakovaná aplikace. Večer v rámci hygienické čistoty - vhodné intenzivnější veřnění krému do kůže rukou (zvláště u stavů zvýšeného pocení).

Ostatní kožní oblasti - dle stavu kůže 1 - 3 aplikace v průběhu dne.

Obličej, přední strana krku (dekolt) - 2DERM krém transparent, event. 2DERM colour s barevným pigmentem 2 - 3x denně veřřit současně s lehkou masáží.

Odstránění (očista) naneseného krému - nejlépe oplachem vlažnou vodou, nebo přípravkem 2DERM ČISTIČÍ DUOBASE, raději bez použití mýdla nebo jiných odličovacích prostředků.

Materiál byl vypracován za odborné konzultační spolupráce s Prof. MUDR. Jiřím Záhejským, DrSc, emer. Profesorem Dermatovenerologické kliniky MU v Brně



Informácie pre užívateľov (SK)

2DERM bariérový krém na citlivú a poškodenú kožu

1. Cieľové určenie krému

Úprava porušených ochranných bariérových funkcií kožného povrchu, podmieňujúcich nadmernú suchosť a precitlivosť na pôsobiace fyzikálne a chemické vplyvy a faktory.

a) stav s porušenou bariérovou funkciou kožného povrchu spojené s niektorými chronickými dermatózami (napr. s atopickým ekzémom), stav precitlivosti kože a porušenie bariérových funkcií kožného povrchu v dôsledku profesionálnych i záujmových aktivít.

b) denné ošetrovanie kože v telových oblastiach trvalo vystavených nežiadúcim vplyvom vonkajšieho prostredia (napr. UV svetlo a.), ktoré vedú k vývoju stavu suchej kože s abnormálnou dráždivosťou (ruky, tvár, krk).

c) priaznivý vplyv krému na úpravu funkcií kožného povrchu a jeho hydrataciu sa nepriamo uplatňuje na zlepšenie stavu stárnucej, povrchovo vrásčavej pokožky.

d) pre opakovanú a event. celodennú aplikáciu krému do vizuálne zreteľných telových oblastí (tvár, dekolt, krk, chrbty rúk) je vhodná aplikácia 2DERM KRÉMU s prísadou farebných pigmentov zjednocujúcich farebné odstene pleti.

e) nanášanie 2DERM KRÉMU nevylučuje možnosť event. súčasnej aplikácii dermatologických liečiv. Súčasná aplikácia bariéro-protektivného krému môže účinnosť nanášaného liečiva naopak pozitívne ovplyvniť.

2. Predpokladaný mechanismus pôsobenia

Charakter krému - hydrofilná krémpasta s látkami upravujícími schopnost kožného povrchu väzovať vodu a súčasne vytvárajúca na kožnom povrchu suspenzný bariérový film s mierne adstringentným vplyvom, obmedzujúcim nadmerné odparovanie vody. Účinnosť a efekt 2DERM KRÉMU ako "náhradného bariérového systému", je založená na funkčnom komplexe MEDILANU s mikronizovaným talkom a zinkom. 2DERM KRÉM - po nanesení na kožu vytvára tzv. "náhradný bariérový systém" schopný porušenú bariérovú funkciu pre nevyhnutnú dobu nahrádzať a vytvoriť tak podmienky pre navodenie regeneračných procesov v povrchovej epidermis, vedúcich k obnove porušenej bariérovej funkcie. Jedná sa o úplne odlišný konceptný prístup od doteraz všeobecne tradovaných prístupov zaoberajúcich sa úpravou porušených bariérových funkcií, spočívajúcich v aplikácii rôznych emulzných systémov obsahujúcich substance biochemicky blízkych látkam obsahnutých v bariérových vrstvách - hlavne ceramidů, rôzne lipoidné štruktúry, hydratačné faktory apod. V oblasti tváre, krku a chrbtov rúk možno tento bariérový krém farebne upravený, využít najmä u stárnucej, atrofujúcej kože, k úprave hydratačných profilov v pokožke a k celkovej tonizácii kože.

3. Objektívizácia vplyvu 2DERM KRÉMU na kožu

Hodnotenie efektu a účinnosti na kožu po jednom až dvoch týždňoch používania. Objektívizácia "bariérovej účinnosti" - bola vykonávaná prístrojom DERMOTEST (Rovenský J. Hanuš V. Meranie el. vodivosti kože striedavým napätím, nízké frekvencie /32 Hz/ v priebehu pôsobenia iontoforézy fyziologickým roztokom). Aplikácia skúšaného krému výrazne znížila hodnoty el. vodivosti v priebehu iontoforézy a urychlili regeneráciu stavu bariéry po ukončení iontoforetickej zátäže.

Doporučenie pre použitie

Ruky (dlane, prsty, chrbty rúk) - vhodná je prvá aplikácia vtrením pred prvým kontaktem s vodou (ráno). Po opakovanom máčení (umývanie) - vhodná opakovaná aplikácia. Večer v rámci hygienickej čistoty - vhodné intenzívnejším vtrením krému do pokožky rúk (zvlášť u stavov zvýšeného potenia).

Ostatné kožné oblasti - podľa stavu kože 1 - 3 aplikácie v priebehu dňa.

Tvář, predná strana krku (dekolt) - krém event. s farebným pigmentom 2 - 3x denne vtrieť súčasne s ľahkou masážou.

Odstránenie (očista) naneseného krému - najlepšie oplachom vlažnou vodou, lebo prípravkom 2DERM čistíči DUOBASE, radšej bez použitia mýdla alebo iných odličovacích prostriedkov.

Materiál bol vypracovaný za odbornej konzultačnej spolupráce s Prof. MUDR. Jiřím Záhejským, DrSc, emer. Profesorem Dermatovenerologické kliniky MU v Brne



User information (GB)

2DERM barrier cream for sensitive and damaged skin

1. Cream specifications

The cream improves damaged protective barrier functions of skin's surface, which cause excessive dryness and sensitivity to external physical and chemical effects and factors.

a) To improve condition of impaired skin barrier functions associated with specific chronic dermatitis (eg atopic dermatitis), relieves hypersensitive skin and suitable for impaired skin barrier functions as a result of professional and hobby activities.

b) Daily skin treatment of areas constantly exposed to negative effects of the external environment (eg UV light, etc.) that lead to the development of dry skin condition with abnormal excitability (hands, face, neck)

c) The cream has a positive effect on the skin's surface functions and its hydration, thus indirectly improves condition of aging wrinkled skin.

d) 2DERM Cream with added pigments unifying the skin tones and colour is suitable for a repeated and eventually daily application of the cream into visible areas (face, chest, neck, backs of hands).

e) Application of 2DERM CREAM allows using external dermatological drugs simultaneously. Additionally, the protective barrier-cream may have a positive influence on effectiveness of the drugs.

2. Presumed mechanism of action

Cream character - hydrophilic cream/paste with substances governing the ability of skin's surface to bind water while creating suspension barrier film with a slightly adstringent effect on the skin surface. This limits excessive evaporation. Effectiveness of 2DERM CREAM as an "alternative barrier system" is based on a functional MEDILAN complex with micronized talc and zinc. 2DERM CREAM - when applied on the skin it creates so-called "alternative barrier system" capable to replace the impaired skin's barrier functions for certain time.

Hereby creates positive conditions for regenerative processes in the epidermis, leading to restoration of impaired skin's barrier function. It is a completely different conceptual approach compared to the so far widely used approaches. These are focusing on treatment of impaired barrier function involving application of various emulsion systems containing substance biochemically close to substances contained in the barrier layers - especially ceramides, various lipid structures, moisturizing factors, etc. This barrier cream with colour adjustments may be used in the face, neck and backs of the hands, particularly for skin with aging signs, dermatatropia, for skin hydration profile improvement and overall skin toning.

3. Validation of 2DERMCREAM influence

Evaluation of the effect and efficiency on the skin after one to two weeks application. The validation of the "barrier effect" was checked by ERMOTEST device (Rovenský J. Hanuš V. The electric conductivity measurement of the skin using low frequency /32Hz/ voltage during iontophoresis in the physiological solution). Application of the tested cream significantly reduced the values of electric conductivity during iontophoresis and accelerated the regeneration of the skin's barrier after iontoforetic load.

Recommendation

Hands (palms, fingers, backs of hands) - rub in before the first contact with water (in the morning). After repeated contact with water (washing) - appropriate to re-apply. In the evening - it is suitable to apply more cream on the hands' skin (especially in case of increased sweating)

Other skin areas - according to the skin condition 1-3 applications during the day.

Face, décolleté - apply 2DERM cream or 2DERM cream with colour pigments 2 - 3 times a day, gently massage into the skin.

Removal (cleaning) of the applied cream - ideally by rinsing with lukewarm water, or 2DERM cleansing DUOBASE, preferably without using soap or other facial cleansers.

This material was prepared in cooperation of Prof. MUDR. Jiří Záhejský, DrSc, Professor emerita of Dermatology / Venerology clinic Masaryk University in Brno



Használati információ (HU)

2DERM korlátozó krém érzékeny és sérült bőrfelületre

1. A krém célmeghatározása

A megsérült bőrfelület korlátozó funkciók rendbehozásához, melyek feltételezik a túlzott bőrfelület szárazságát és érzékenységét a külsőleg ható fizikális és kémiai faktorokra és hatásokra.

a) megsérült bőrfelület korlátozó funkció állapotai összefüggők valamelyik krónikus dermatitisszal (például atópiás ekcémával), hiperszenzitiv bőr állapotai és bőrfelület korlátozó funkciók megsérülése professzionális meg érdekli aktivitások következtében.

b) mindennapi bőr ápolása azokon a test helyeken, melyek állandóan kívannak állítva a nem kívánatos külső környezet hatásainak (például UV fény) és melyek a abnormális ingerlő száraz bőr fejlődéséhez vezetnek (kezek, arc, nyak).

c) a krém előnyös hatásai a bőr felületi funkciók rendbehozásá és hidratálása közvetve alkalmazódnak a öregedő, felületileg rancos bőr állapot kijavításán.

d) 2DERM KRÉM színes pigment tartalommal, mely a bőr árnyalatait egyesíti alkalmas a ismételt és esetleges mindennapi krém alkalmazására a vizuálisan látható test részekre (arc, dekolt, nyak, kéz).

e) a 2DERM KRÉM alkalmazása nem zárja ki a egyidejű külsőleg aplikált dermatológus gyógyszerek alkalmazását. Egyidejű korlátozó - védő krém alkalmazása pozitívan befolyásolhat a külsőleg aplikált gyógyszerek hatásfokjára.

2. Feltételezett mechanizmus hatása

Krém jellemzői - hidrofili krém paszta, melynek anyagai szabályozzák a bőrfelület víz kötési képességét és egyidejűleg kialakítják a bőrfelületen a szuszpenziós korlátozó réteget adstringens hatással, mely korlátozza a túlzott víz elpárolgását.

A 2DERM KRÉM hatásfokja és jellegessége mint "tartalek korlátozó rendszer", a működő komplex MEDILAN mikronizált talkummal és cinkkel van felalaptva.

2DERM KRÉM - rákenés után a bőrre kialakít un. "tartalek korlátozó rendszert" mely képes a megsérült korlátozó funkciók helyettesítését szükséges időszakig és úgy kialakítani a feltételeket a regenerációs folyamatok lefolyására a epidermisz felületén, melyek a megsérült korlátozó funkciók helyrehozására vezetnek. Ez teljesen különböző koncepciók hozzáadás a mostanig közismert hozzáadásoktól, melyek a megsérült korlátozó funkciók kijavításával foglalkoznak. A bőrfelület kijavítást a korlátozó funkció anyagaimak közeli (mint ceramidok, különféle lipidei struktúrák; hidratális faktorok s hasonló) különféle biokémiai emulziós szerek alkalmazással érték el. Az arc, nyak és kéz felületre rákent korlátozó színnel szabályozott krémet fel lehet használni az öregedő bőrre a bőr hidratáló profilok rendbehozásához és a bőr teljes színezéséhez.

3. 2DERM KRÉM hatás objektívtálása a bőrre

Egy - két hét utáni krém használás hatásainak értékelése. A "korlátozó hatás " objektívtálása - a DERMOTESZT készülékkel el végezve (Rovenský J. Hanuš V., Bőr elektromos vezetékesség mérése változó feszültséggel, alacsony frekvenciánál /32 Hz/, jontoforézis fiziológiai vegyszer hatás menetében). A próbált krém alkalmazása jellegzetesen csökkentette a bőr elektromos vezetékességét a jontoforézis menetében és meggyorsabbította a korlátozó állapot regenerálását a jontoforézis terhelés befejezése után.

Használati ajánlatok

Kezek (tenyér, ujjak, kéz felületei) - alkalmas az első aplikáció bekenésével a első víz érintkezés előtt (reggel). Ismételt víz érintkezésnél (mosás) - alkalmas a ismételt aplikálás.

Este a higiénia megtisztítás folyamatában - alkalmas intenzív krém bekenés a kéz bőrére (főleg a túlzott izzadásnál).

A többi bőrfelületel - a bőr alapota szerint 1 - 3 aplikálás nap köze.

Arc, elől lévő nyak oldala (dekolt) - krém esetleg Színes pinnet tartalommal 2 - 3x naponta bekenni egyidejű konyú masszázsal.

A fejkent krém eltávolítása (megtisztítás) - legjobban meleg víz leöblítéssel, szappan és más bőrtisztító szerek nélkül.

E anyag elkészítése a szakértői konzultáció Prof. MUDr. Jiří Záhajským, DrSc, Dermatovenerologikai MU Brüni klinika professzor együttműködés alapján volt kidolgozva



Informationen für den Benutzer (DE)

2DERM Barrier Creme für empfindliche und beschädigte Haut

1. Zielbestimmung der Creme

Behandlung der beschädigten Barrier-Funktion der äußeren Haut, die die übermäßige Trockenheit und Überempfindlichkeit der Haut gegen externe physikalische und chemische Einflüsse bedingt.

a) Zustände mit beschädigten Barrier-Funktion der äußeren Haut, die mit manchen chronischen Dermatosen (z.B. mit atopischem Exema) zusammenhängen, Zustand der hypersensitiven Haut und Beschädigung der Barrier-Funktion der äußeren Haut infolge verschiedenen Aktivitäten (Ausübung von Beruf oder verschiedenen Interessentätigkeiten).

b) Tägliche Hautbehandlung auf den Körperteilen, die ständig unter den ungewünschten Einflüssen (z.B. Ultraviolettlicht und andere) leiden, wegen deren die Haut zu trocken oder reizempfindlich wird (Hände, Gesicht und Hals).

c) Die Creme hat eine positive Auswirkung auf die Funktionen der äußeren Haut und ihre Feuchtigkeit; dadurch verbessert sie indirekt auch den Zustand der alt werdenden, faltigen Oberhaut.

d) Für die wiederholte, bzw. ganztägliche Applikation der Creme auf den normalerweise unbedeckten Körperteilen (Gesicht, Decolleté, Hals, Handrücken) ist 2DERM Creme mit mineralischen Farbpigmenten, die für einen ebenmäßigen Teint der Haut sorgen, besonders geeignet.

e) Die 2DERM Creme kann gleichzeitig mit äußerlich zu applizierenden dermatologischen Arzneimitteln aufgetragen werden. Die gleichzeitige Applikation der Barrier-Creme mit Schutzfunktion kann die Wirksamkeit des äußerlich aufgetragenen Arzneimittels sogar positiv beeinflussen.

2. Vorausgesetzte Wirkungsmechanismus der Creme

Die Creme ist eine hydrophile Paste. Sie enthält Stoffe, die die Fähigkeit der äußeren Haut, Wasser zu binden, regulieren. Diese Stoffe bilden dann einen Suspensionsfilm an der äußeren Haut, der als Barriere wirkt, der die übermäßige Wasserverdampfung vermeidet und mild adstringierend wirkt. Die 2DERM Creme wirkt als ein "Ersatz-Barriere-System". Diese Creme beruht auf MEDILAN, dem Funktionskomplex mit mikronisiertem Talk und Zink. 2DERM Creme bildet - wenn sie auf die Haut aufgetragen wird - ein so genanntes "Ersatz-Barriere-System, die Instande ist, die beschädigte Barriere-Funktionen für die unbedingt notwendige Zeit zu ersetzen und auf diese Weise die Bedingungen für Hervorufung der regenerativen Prozesse in der Epidermis zu schaffen, die dann die Erneuerung der beschädigten Barriere-Funktion zur Folge haben. Es handelt sich um eine Konzeption, die sich von den bisher angewandten Konzeptionen ganz unterscheidet. Um die beschädigte Barriere-Funktion zu regulieren, man behandelte die Haut üblicherweise mit verschiedenen Emulsionen mit Stoffen, die biochemisch den Stoffen entsprechen, die in den Barriere bildenden Hautschichten enthalten sind (vor allem Ceramide, verschiedene lipide Strukturen, Feuchtigkeitsstoffe u.ä.) Im Falle von alt werdender, atrophierender Haut kann die gelönte Barriere-Creme vor allem auf dem Gesicht, am Hals und auf den Handrücken appliziert werden; dadurch werden die Feuchtigkeitsprofile in der Haut reguliert und die Haut tonisiert.

3. Objektivisierung der Wirkung der 2DERM Creme auf die Haut

Beurteilung der Wirkung der Creme auf die Haut nach ein- bis zweiwöchiger Applikation Zur Beurteilung der Wirkung der Creme auf die Haut (Objektivisierung des Barriere-Effektes") diente das Gerät DERMOTEST (Rovenský J. Hanuš V.: Messung der elektrischer Leitfähigkeit durch Wechselfspannung niedriger Frequenz (32 Hz) im Laufe der Iontophorese durch physiologische Lösung). Durch die Messung wurde Folgendes festgestellt: Die Applikation der getesteten Creme reduzierte erheblich elektrische Leitfähigkeit im Laufe der Iontophorese und beschleunigte Regenerierung der Barrierschicht der Haut nach Beendigung der Belastung durch die Iontophorese.

Empfohlene Anwendung

Hand (Handflächen, Finger, Handrücken) - Die Creme soll morgen vor dem ersten Kontakt mit Wasser eingereibt werden.

Nach wiederholtem Einweichen (nach dem Waschen der Hände) - wiederholte Applikation wird empfohlen. **Abends während der Hygiene** - Die Creme soll intensiv in die Handhaut eingereibt werden (besonders gilt das für übermäßig schwitzende Hände).

Die übrigen Hautgebiete - je nach dem Zustand der Haut 1 bis 3 Applikationen während des Tages.

Gesicht und Decolleté - Die Creme, bzw. die Creme mit Farbpigmenten soll zweimal bis dreimal täglich in die Haut eingereibt werden (gleichzeitige leichte Massage wird empfohlen).

Beseitigung der angetragene Creme (Reinigung) - am bestem durch Abspülen mit lau-warmem Wasser, besser ohne Seife und ohne andere Abschminkmittel.

Dieser Text wurde in Zusammenarbeit und nach fachlichen Konsultationen mit Prof. MUDr. Jiří Záhajský, DrSc., emer. Professor der Dermatovenerologischen Klinik der Masaryk-Universität in Brno (Brünn) verfasst.

